

Le bulletin de l'Ambassade de Suède

N°10 octobre 2011

Éditorial

Chers Consuls,
Depuis la rentrée, notre ambassade est en pleine activité. Ce sont trois sujets qui avant tout intéressent en ce moment les missions diplomatiques à Paris : la crise en Europe, le « printemps arabe » et l'élection présidentielle en France.

La crise en Europe est plus qu'autre chose une crise d'endettement et de mauvaise gestion de quelques pays. En fait, l'économie européenne dans son ensemble ne va pas si mal que ça. L'endettement et les déficits budgétaires et extérieurs sont pires aux Etats-Unis. L'euro est plutôt une réussite. Il est devenu une monnaie forte et attractive et il restera une source de stabilité dans les années à venir. C'est le manque de discipline fiscale dans certains pays et le péché impardonnable de l'Allemagne et la France d'avoir violé en 2003/2004 le pacte de stabilité qui ont rendu les marchés financiers si méfiants et nerveux. Mais toute crise représente aussi une opportunité. Pour l'Europe

et l'Union européenne c'est le moment d'aller de l'avant, d'être audacieux en osant ce « quantum leap » en intégration dont a parlé Jean-Claude Trichet. Le moment est venu de se doter des moyens nécessaires pour une gouvernance plus adaptée et efficace de notre économie commune. Nous vivons en Europe une période difficile et inquiétante mais paradoxalement aussi pleine de promesses.

Depuis des mois nous suivons de près et avec un intérêt intense le « printemps arabe ». Nous sommes pleins d'admiration pour cette vague populaire en faveur de la liberté et la dignité, une preuve - comme s'il en était besoin - de l'universalité de ces valeurs-là. En même temps nous sommes choqués et révoltés par la répression sanglante à laquelle ont fait recours certains dirigeants dictateurs, notamment Bachir al Assad en Syrie.

Il s'agit pour l'ambassade de tenir Stockholm au courant des réactions du gouvernement français devant cette

évolution singulière. Cela va au delà des contacts diplomatiques, puisque la société française dispose d'une expertise unique et des connaissances du monde arabe qui peuvent nous aider à mieux comprendre et à faire mieux comprendre à Stockholm ce qui se passe actuellement dans cette partie du monde.

Les élections présidentielles seront suivies par tous les Européens avec un intérêt tout particulier. C'est parce que la France est un pays très influent dans notre Union commune et c'est parce que la France est un pays qui depuis des siècles inspire le reste de notre continent par ses idées et par ses événements. Les choix politiques de la France auront inévitablement des répercussions sensibles sur nous autres Européens.

Je me réjouis de vous voir plus tard dans la semaine pour notre conférence annuelle. Nous aurons ainsi la possibilité de parler ensemble de ces sujets si importants.

Destins souverains

Placée sous le haut patronage du Président de la République, M. Nicolas Sarkozy, et de S.M. le Roi Carl XVI Gustaf, l'exposition a été inaugurée le 22 septembre à Compiègne par le Roi de Suède, accompagné de la Reine Silvia à l'invitation du ministre de la culture, M. Frédéric Mitterrand.

L'ancien président Valéry Giscard d'Estaing, S.A.R. Chantal de France et de nombreux autres invités ont assisté à l'inauguration.

Destins souverains, Napoléon 1er, le Tsar et le Roi de Suède à Compiègne, Destins souverains, Joséphine, la

Suède et la Russie : deux expositions pour rencontrer ces trois souverains de légende et leurs familles. Issue du Nationalmuseum de Stockholm avec la participation des collections royales suédoises et en partenariat avec le Musée de l'Ermitage de Saint-Petersbourg, l'exposition se compose d'environ 150 oeuvres sur chaque site. Les visiteurs peuvent aller visiter l'exposition jusqu'au 9 janvier 2012, au Palais impérial de Compiègne et au Château de Malmaison.

Au palais de Compiègne, l'exposition retrace le destin extraordinaire de trois

souverains, Napoléon 1er, Bernadotte, roi de Suède et Alexandre, tsar de toutes les Russies. Alliés, rivaux, ennemis, ils ont marqué l'histoire de l'Europe.

A Malmaison, l'exposition se concentre sur les réseaux familiaux qui se sont tissés entre les trois dynasties par l'intermédiaire de l'Impératrice et de sa descendance. C'est l'occasion de découvrir d'émouvants souvenirs de famille et des oeuvres d'art issues des collections prestigieuses de l'Impératrice.



Photos : Didier Plowy

Doing Business in France - mythes et opportunités

La chambre de commerce suédoise en France et la chambre de commerce de Stockholm ont organisé le 12 septembre à Stockholm un forum auquel plus de cent cinquante personnes ont participé. L'occasion de rappeler aux entreprises suédoises qu'il est possible d'investir et d'entreprendre en France.

Les idées reçues ont la vie dure : la France championne du monde des grèves, les Français qui n'osent pas s'exprimer en anglais, la France des élites arrogantes, la France aux règles administratives si difficiles à interpréter...

Florilèges de ce qui s'est entendu : « La Suède est pour les Français associée à des valeurs très positives » (Gunnar Lund) ; « La Suède a une bonne image » (Frank Bouetard, président de Ericsson France), « Les Français aiment les marques suédoises, vous verrez, si vous venez en France, vous ne serez pas seul ! » (Jean-Pierre Lacroix,

ambassadeur de France à Stockholm) ; « Cette attractivité suédoise joue un grand rôle lorsqu'un Suédois arrive en France avec un nouveau produit – on pourrait dire que la Suède est perçue comme la bonne alternative au produit allemand » (Jean-Marie Osdoit, président de Volvo Holding France et de Volvo CE Europe).



Photos : Chambre de commerce

Dag Hammarskjöld, cinquante ans déjà

Le 18 septembre 1961, Dag Hammarskjöld, alors Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies, a péri dans un accident d'avion survenu dans l'actuelle Zambie.

Dag Hammarskjöld ardent défenseur du rôle des Nations Unies en tant qu'organisation destinée à œuvrer pour le maintien de la paix et la protection des intérêts et l'intégrité des nations moins puissantes. Il croyait aussi au pouvoir de la diplomatie, persuadé que les conflits les plus exacerbés doivent trouver une solution politique.

Homme de lettres, il a rédigé un journal *Jalons* qui retrace son chemin d'homme d'Etat. Il a également traduit les poèmes de son ami Alexis Léger (Saint John Perse)

Le Comité Nobel du Parlement norvégien lui a exceptionnellement décerné le Prix de la Paix pour 1961 à titre posthume

L'Ambassade et l'Institut suédois se sont associés aux commémorations qui ont lieu dans le monde en installant un arbre de la paix dans le jardin de l'Institut à l'occasion des journées du patrimoine.



Photo : ambassade



Photo : Sweden.se

Un Prix Nobel français

Cette année le prix Nobel de médecine a été attribué à trois scientifiques spécialistes de la recherche sur le système immunitaire : Ralph Steinman, Bruce Beutler, et le Français Jules Hoffmann.

Jules Hoffmann, né au Luxembourg, a effectué ses études de biologie à Strasbourg. Il a créé au CNRS un laboratoire « Réponse immunitaire et développement chez les insectes » où il a consacré une partie de ses travaux à ce domaine.



Directeur de l'Institut de biologie moléculaire et cellulaire du CNRS, il a offert une nouvelle vision de la réponse immunitaire innée de l'insecte, extrapolée à celle de l'homme.

Photo : CNRS/Pascal Disdier

Un Prix Nobel suédois

L'Académie suédoise a choisi cette année d'attribuer le Prix Nobel de littérature à l'un de ses ressortissants, le poète Tomas Tranströmer.

L'oeuvre de T. Tranströmer est traduite dans plus de soixante langues. Le poète jouit d'un prestige international qui va bien au-delà des pays anglo-saxons et nordiques, même si la France ne le connaît pas aussi bien.

T. Tranströmer écrit des poèmes qui sont sobres, simples et intimes où brillent les métaphores. Comme le dit si bien Nils C. Ahl : « L'ordinaire devient extraordinaire dans la langue du poète. »



L'Ambassade et l'Institut suédois s'associent pour organiser des rencontres entre notamment le traducteur de Tranströmer, Jacques Outin, les maisons d'édition et des représentants du monde littéraire.

Photo : © Ulla Montan. Courtesy: Albert Bonniers Förlag

La page des Consuls

Nantes :

International Connecting Day Le consulat a participé à la troisième édition de cette manifestation, organisée par la CCI de Nantes Saint Nazaire, regroupant 32 pays : ateliers sur le partage d'expérience, le développement à l'international, les échanges de réseaux relatifs aux filières de l'agroalimentaire, des biothérapies, de l'habitat, de la mécanique, de la métallurgie, de la mode et du nautisme

Jean Christophe Rufin, médecin humanitaire, écrivain, diplomate et membre de l'académie française a clôturé par une conférence sur les nouveaux défis de la puissance française

Les instances économiques suédoises sont invitées à rejoindre

Toulouse :

European Cancer Cluster Partnering ECCP 2011, premier événement Business to Business dédié au cancer et aux bioclusters européens spécialisés sur le cancer. Près de 500 acteurs de l'oncologie étaient réunis à Toulouse. 19 pays étaient représentés, dont la Suède. Le Professeur Carl Borrebæk de l'université de Lund faisait partie des modérateurs et plusieurs entreprises biomédicales avaient leurs propres stands.

En matière d'oncologie, les progrès s'accroissent grâce à une approche intégrée, partant de la notion de population à risques et de maladies associées jusqu'au traitement en passant par le diagnostic, mais aussi l'information du patient, et la collaboration interdisciplinaire au sein de cluster thématique.

Créé en 2008, le partenariat réussi entre les pôles de compétitivité de Toulouse et d'Oslo, s'étend aujourd'hui grâce à une volonté de mise en synergie et de partage d'expériences. Aller au-delà de l'alliance franco-norvégienne, et réussir à développer un réseau international des clusters Cancer s'étendant à de nombreux centres universitaires pour un vrai maillage autour du patient et à travers le monde.

l'année prochaine les délégations à l'image de ce que font la Norvège et la Finlande

Nantes International Agency

Lancement d'une nouvelle agence pour assurer la promotion à l'international de la métropole Nantes Saint Nazaire afin que l'attractivité économique de cette région se fasse connaître du reste du monde. Le Consulat de Suède à Nantes se tient à la disposition des industriels et des négociants suédois pour nouer des contacts avec le tissu économique de l'Ouest de la France.

L'apprentissage en Suède

Le consulat est sollicité pour organiser en 2012 une journée d'information sur l'apprentissage en Suède avec des intervenants et des témoignages suédois.

Porto-Vecchio :

Des parlementaires suédois apprennent la langue de Molière en Corse. L'association l'Europe en Corse a invité cet été douze parlementaires suédois à venir découvrir les particularités insulaires tout en apprenant ou en se perfectionnant en français.

Le Riksdag organise traditionnellement des voyages linguistiques pour ses membres. Pour l'été 2011, le choix s'est porté sur Canterbury et la Corse.

Le plus jeune des députés, Anton Abele, a dix-neuf ans seulement. Il s'investit naturellement beaucoup dans les questions qui touchent la jeunesse, comme l'éducation, la sécurité et le travail. Lorsqu'on lui demande l'origine de son engagement si précoce, il explique : « Quand on veut peser sur le débat, il faut investir le terrain politique... Les jeunes doivent pouvoir se sentir concernés », Anton, ravi de son voyage en Corse, conclut : « La Suède a beaucoup à apprendre de la Corse...en ce qui concerne la solidarité entre les gens.



Photo : Scanpix

Bordeaux :



Le 18 juin, la Jurade de Saint-Emilion ouvrait VINEXPO avec son Dîner de Gala, sous la présidence de l'Ambassadeur Lund. 31 nouveaux Jurats, viticulteurs de Saint-Emilion, négociants du Bordelais, ont été intronisés et ont rejoint les rangs de la Jurade de Saint-Emilion qui compte près d'une centaine de membres.

Quelques jours avant, le Consulat organisait une «Midsommarfest» à la bordelaise à la maison de l'Europe - explications, chants suédois, petits snacks...

En collaboration avec le magasin Ikea de Bordeaux. 60 participants étaient présents.

Nice :

L'Europe et la musique à l'honneur au pays niçois. Le 12 novembre, le mouvement européen de Cannes a invité la Suède aux rencontres qu'il organise régulièrement. Le consul de Nice Åke Almroth et le professeur Jean-François Batail parleront de la Suède d'hier et d'aujourd'hui et son rôle en Europe.

Dans la foulée, c'est au tour de la ville de Cagnes sur Mer d'organiser une soirée cabaret franco-suédoise au profit de la Croix Rouge le 27 novembre.

Avant cela, le 14 octobre, le chœur de Brännkyrka se produit à la Collégiale de Clans.

Lille :

Rencontre-lecture avec Bengt Ohlsson

Lors de sa venue en France à la mi-septembre, sur l'invitation de l'Institut Suédois à Paris, l'écrivain Bengt Ohlsson s'est rendu à Lille pour présenter son livre « Syster », traduit en français par Anne Karila.

La rencontre a été organisée par le Cercle Suédois de Lille en collaboration avec le Consulat de Suède à Lille et la Librairie Internationale V.O.

Une cinquantaine de personnes sont venues écouter l'écrivain parler de son livre. Anne Karila a su, par sa traduction du roman « Syster », être très proche de l'auteur et créer une certaine complicité entre eux.



Pleins feux sur Reims

Reims hôte de l'Europe. La belle ville de Reims accueille pour la troisième année consécutive des artistes venus de toute l'Europe. Le temps du festival *Scènes d'Europe*, du 1er au 17 décembre, Reims se transforme en lieu de partage. Le festival est l'occasion de découvrir des artistes contemporains européens et des créations artistiques étonnantes.

Cette année, fait exceptionnel, un pays est à l'honneur, et il s'agit de la Suède.

Sept scènes rémoises s'associent pour la direction artistique de Reims scènes d'Europe : la Cartonnerie, Césaré, la Comédie, le Frac Champagne-Ardenne, le Manège, Nova Villa – Méli'Môme, l'Opéra, avec

le soutien naturellement de la Ville de Reims et de la Région Champagne-Ardenne.

Tout le spectre de la culture suédoise sera représenté à Reims : théâtre, danse, cirque, musique, opéra, art contemporain, sans oublier les spectacles pour le jeune public, les colloques, les rencontres, les lectures, et bien plus encore.

Le romancier et dramaturge, Henning Mankell, a accepté d'être le grand témoin de ce festival, et de nombreux représentants de la culture suédoise seront présents. Citons pêle-mêle : Susanne Osten, Jonas Hassen Khemiri, Jesper Nordin et Kent Olofsson qui se produiront avec l'ensemble orchestral contemporain

de Lyon, le duo Simka pour les animations lumières.

Pour connaître l'ensemble du programme, consulter le site du festival : www.scenesdeurope.eu



Trombinoscope

L'Ambassade et la délégation de l'OCDE ont vu certains de ses membres quitter Paris pour occuper d'autres fonctions ailleurs. Ils ont été fort heureusement remplacés.

Comme nous vous l'avions annoncé précédemment, Per Holmström a été remplacé par Liselott Andersson et Mats Ringborg par Anders Ahnlid. Karin Otterström est retournée à Stockholm et a été remplacée par Gunilla Orving.

A l'OCDE, Marie-Claire Swärd Capra, ministre conseiller est représentante adjointe de la délégation, tandis que Eva Uddén Sonnegård, également ministre conseiller, est responsable des affaires économiques et financières.

Eglise suédoise

Comme à l'accoutumée, l'Eglise suédoise organise son marché de Noël le premier dimanche de l'Avant. Cette année, il aura donc lieu du 25 au 27 novembre.

L'Eglise suédoise envisage d'organiser un pèlerinage en Israël du 21 au 30 mars 2012 sous la direction de la Pasteure Elna Wahlgren-Lundqvist. Nazareth, Jerusalem et Bethléhem seront des étapes obligées du parcours. Pour plus de renseignements, contacter directement la Pasteure par mail : elna.wahlgren.lundqvist@svenskakyrkan.se

La sécurisation des données

Le 1er décembre prochain, le Swedish Trade Council et l'Ambassade organisent une rencontre qui réunira des entreprises suédoises de sécurité informatique et des décideurs clés, tels que les acheteurs et les responsables informatiques de sécurité des autorités et des grandes sociétés françaises.

3 intervenants : Pascal Lointier, président du Club de la Sécurité de l'Information Français, Jan-Olof Andersson, chef de la sécurité stratégique de la police suédoise et Richard Henriksson, expert de la sécurité informatique au ministère suédois des Affaires étrangères.

Près d'une dizaine de sociétés suédoises se sont inscrites au programme

Technologies médicales

Le Swedish Trade Council vient d'organiser pour la deuxième année consécutive une rencontre entre plusieurs organisations françaises d'achats de produits à caractère médical et des entreprises suédoises désireuses de renforcer leur présence sur le marché français.

Ces rencontres sont la preuve même des bonnes relations qui existent entre la France et la Suède dans le domaine scientifique et de la recherche.

La Suède a une excellente réputation dans le domaine medtech, il faut donc profiter de ces rencontres pour s'assurer que le potentiel qui existe soit optimisé à l'international et plus particulièrement en France.

Ambassade de Suède
Service de la Communication
17 rue Barbet de Jouy, Paris 7e
www.amb-suede.fr / info@amb-suede.fr